

Werk

Titel: Gion Cadieli

Ort: Erlangen

Jahr: 1919

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0038|log15

Kontakt/Contact

Digizeitschriften e.V.
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Siu cor' dolur, tristezia mai' pli senta,
 Mai suna pli siu mauti fallombér, freid
 La lira, ch'ei dasperas vid la preit.

Naven marvegl dad umens vegn purtaus,
 Che suspirond fan tresta tresta tschera,
 Afuns afuns en fossa vegn satratis,
 Grad en ses giuveitis dis de primavera, —
 Las remas, las pli bialas ch'el vess giu, —
 Cun el en foss'ha priu.

GION CADELI.

Poesias.

Il triembel.

(Nach Igl Ischi, S. 120, 1900.)

Ault ell aria vid duas guttas	Cheu sestgira tschiel e tiara
Pend' el saun il tschut de Diu,	10 Tras la notg resun' il tun,
Mira cun egliadas ruttas	Ord la fossa vegn la bara,
Si encunt' il tschiel nebliu.	Tut che fui en confusiu.

5 „Consumatum“ El suspira,	Mintga plonta che suspira
„Consumatum“ El ei morts:	Trembla, plira de dolur
Sut la crusch la mumma plira	15 Ina mo ei leu che mira
E selegran ils cohorts.	Senza tema e sgarschur.

Ed a quella clom' en greta
 Il scaffider giu dal tron:
 „Pia trembla tua veta,
 20 Trembla tu e tuo affon.“

La glisch.

(Nach Igl Ischi, S. 120, 1900.)

La notg ha en sia fossa	5 Mo ina anche terlischa
Miu vitg patern satrau.	E trembla tras il stgir.
Las glischs han gia d'urialla	„Tgei fas ti paupra flomma,
Il staunchel maun stezau.	Vul ti buc'er dormir?“

Jeu stundel cheu sin guardia..	Ch'el detti novas forzas,
10 Avon il tschut divin	Curascha e fervur,
Avon il tabernachel	D'entscheiver novas stentas
Jeu vegliel per scadin.	20 Cull' alv'dil di futur.
E roghel il Spindrader	„Terlischa glisch, terlischa
Ch'el benedeschi vus,	E trembla tras il stgir,
15 Schigienti vossas fatschas	O arda cara flomma
Dal suadetsch stentus.	E vegliaa mai dormir.“

Ad in giuven.

(Nach Igl Ischi, S. 121, 1900.)

Tras la tgeua mar	A tiu cant sonor
Tia nav schluetta,	10 Gl'echo prest rispunda,
D'ina notg de matg	E ti sco en sien
Tut che fa paretta.	Fas termagls cull' unda.
5 Dal splendent azur	Ma leu, nu' ch' il tschiel
Mellis steilas miran,	Culla mar sunescha,
Tschiel e tiar'e mar	15 Gest in nibel ner
Dultsch ruaua respiran.	Ord las undas nescha.
Prest cul blau serein	
En combatt semetta;	
Gleiti eis el cheu.	
20 „Dai adatg barchetta!“	

Leu ora.

(Nach Igl Ischi, S. 122, 1900.)

Leu o sillla riva	Al cant en marveglia
En dultscha umbriva	La pintga tschisheglia
Co eis ei plascheivel e bi!	15 Leu teidla zupada din rom, —
Sper'gl ual che tschalatta,	La tschitta frestg sgola
5 Delezia ins catta;	Entuorn la viola
Leu lessel jeu esser tudi.	Che mira leu ord il cagliom.
Dus pegns leu sestandan,	El mescal jeu sesel
L'umbriva defendan	20 E tgenamein vesel
E scrolan el vent lur tschupials:	Sill' unda, la tschitta, la flur;
10 E giu dalla roma	Co tut che sesprova,
Il eucu che cloma,	Co tut che sedrova
E contan ils leghers utschabs.	D'al Segner dar laud e honur.

Eis ti pli dirs?

(Nach Igl Ischi, S. 123, 1900.)

Igl ault de nossas pezzas Surtrain aunc freids glatschers, E sut la cozza alva Aunc dorman praus et ers.	Perfin la dira glatscha Lev'ord il sien profund, 15 Cur ch'il solegl respira Ad ell'in betsch sil frunt.
5 Cheu dat l'emprem' egliada, Ils nibels penetrond, Il niev solegl sin tiara, Ord greva sien svegliond.	Miu cor han giuvens radis Puspei er penetrau! Miu pèz ha la speronza 20 Danovamein tschaffau. —
En cuort — o tgei midada — 10 Il mund ei en verdur, Sin pradas e collinas Flureschan flur e flur.	Mo ah — gnanc ina flura Vul gnir ord quei terratsch; Miu cor, miu cor respunda: „Eis ti pli dirs che glatsch?“

Ave Maria.

(Nach Igl Ischi, S. 125, 1900.)

La notg svanescha, L'aurora crescha, — Il zenn cheu cloma cun tun schi clar Giud la collina,	
5 Tras l'aria fina: Ave Maria, ti steila de mar!	
Ave Maria Clom'en legria Giu dalla tuor il zenu de miezdi;	
10 Ave Maria Ave Maria Rebattan las pezzas leu ora schi bi.	
E cur la sera La notg enquera, 15 Andas ti aunc in niebel salid Leu dalla prada Tras la vallada!	
Ave Maria, ti Mumma d'agid!	

Has buca mumma pli.

(Nach Igl Ischi, S. 126, 1900.)

- | | |
|---|--|
| Sun sin fignastra tut persuls
E mirel or egl stgir;
Cheu vesel jeu vi tiel vischin
Aunc ina glisch scalarir. | Igl aunghel porscha siu maunet
10 Per dar carin comiau;
La mumma spertaunc dat in betsch,
E lu vegn tut stezau. |
| 5 Leu sper la tgin' en oraziun
Ves jeu la mumma sta;
Agl affont sin frunt e pèz,
La crusch ell' ussa fa. | Leu sin santeri va miu egl,
Entscheiva a bargi.
15 „Ah sventirau, rebatt' il cor,
„Has buca mumma pli.“ |

La lavina.

(Nach Igl Ischi, S. 128, 1900.)

- | | |
|--|--|
| Vid il péz encadanada
La lavina tut dascus
Schem' e plira e suspira
Già da ditg suent' il spus. | Ault ord l' aria, el uss catta,
10 Vid la spunda, ad agur
De noss quolms la loscha feglia —
E confess a si' amur. |
| 5 E pren mira, neu d'Italia
Vegn cun forza il favugn;
Ils utschals ein sia suita
Ed in matg ha'l enta pugn. | Cheu seschlargan las cadeinas;
Ed uss va ei senza cal
15 Cun fraccass giù dalla pézza
Tier las nozas ella val. |

Il murdiu.

(Nach Igl Ischi, S. 128, 1900.)

- | | |
|--|--|
| Tier la crusch leu sper la via
Vegn in vegl, sfraccau murdiu;
Cun in schem sefier' a tiara:
O tgei viver, ti miu Diu! | Il murdiu l' egliada aulza,
Gl' utschiet ei prest daven,
15 „Pera sgola“; el mo vesa
Il salvader vid il lenn. |
| 5 Strusch hai jeu vestgiu en veta,
Au' e paun gnanc mintga di;
Schia sai pli ditg ca viver. —
Oh savess jeu oz muri!“ | „Co eis Ti nius Spindrader,
Ti has bein giu tribel freid;
E con ditg has vid las guttas,
20 Ti pitiu stenschenta seit!“ |
| El marmugna e suspira. —
10 Cheu selain udir ils pics
Din utschi, che stedi petga
Vid il bratsch dil crucifix. | Vid la crusch sco cadanada
Ei l' egliad' dil pauper vegl;
Plaun e plaun il frunt sereina,
Larmas roclan ord igl egl. |

- 25 Consolaus el prest sesaulza.
 Pren sia canna, siu paup setg;
 „Tgei dei jeu, il sclav aunc plonscher
 Sche per mei endir' il retg!“

Morta.

(Nach Igl Ischi, S. 129, 1900.)

Il vitg travers' in viandont —
 Siu cor sesaulza giubilond
 Vesend leu ora silla tumma
 La casa nu'che stat la mumma.

- 5 Leu vev'el en ses giuvens dis
 Gudiu cur ella in parvis;
 Pensiv el stat uss sper la hetta,
 Lu vid signiastra seschluetta.
 Ma oz la glisch vul buc scalarir, —
 10 „Eis mumma ti gia a dormir?“
 Sil vegl crapun il pei el fetga,
 Bufatg vid las rudiallas petga,
 Negin semova, mo in tun
 El auda giud il vegl barcun,
 15 Ord siu igniv la pintg'hirunda
 Cun schul tremblont ad el rispunda.
 Tiegl esch moy'el, leu, nu' ch' igl egl
 Matern sayens spitgay'il fegl;
 Mo in falien uss leu avdescha
 20 E mescal sin la sava crescha.
 Cheu vul la tiar'sut el untgir,
 In griu schi git tschancun' il stgir:
 „O paupra mei, la mumm' ei morta.“
 Dagl uaul rebatt' ei trest: „ei morta“.

Spel lag.

(Nach Igl Ischi, S. 131, 1900.)

- | | |
|--|--------------------------------|
| La notg, cur ch' il tschiel ei sereins | 5 Leu dorm' in laghet enamiez; |
| E l'aria respira intsheins, | La guardia de teua e viez |
| La carg ina forza miu cor | Naven tegn disturbj mundan, |
| E trai mei egl uaul giuador. | Tegn tutta rucida loutan. |

Il' mescal ei cozza per' mei,
 10 E l' unda che bëtscha' miu' pei
 Susura' a mi' ell' trëgl'
 In miedi; in cant de' stñar' vegl.

Il malsaun.

(Nach Igl Ischi, S. 131, 1900.)

Negin sa mei pli cõsolar, —
 Tristezi' ei mia sort!
 Tristezia gronda' sed la' mar,
 Che fu' mo von' la' mort.

5 Sche neu, o mort, tier mei pupratsch,
 Sil cor prest tschent' a mi
 Tiu maun schi freid, schi freid sco glatsch,
 Ch' el' batti btrca pli.

Tgei tardas ti schi ditg, schi ditg?
 10 O neu tier mei, malsaun,
 E' meina prest mei ord il vitg,
 Mein' or sil freid uclau.

E han la fossa els cavau
 Per metter en il miert.
 15 Lu anfl' il cor, il cor blessau
 Il giavischau confiert.

La damaun.

(Nach Igl Ischi, S. 132, 1900.)

La notg ei satrada, naschid' ei l' aurora,
 Stai si, o human, neu prest giuadora;
 Ei glei schi plascheivel, ei glei gie schi bi,
 De far in viadi cull'alva dil di.

5 Il' tschiel ei sereins schi luntsch' sco ins mira,
 Odurs de délezia surtrain la nafira;
 Merlotscha, perfinchel gia stend il culiez
 Per tei salidar dal cagliom cun ses mieds.

Mo tgei han pomai semiau nossas fluras,
 10 Che eran schi vivas, schi frestgas antruras?
 Ed oz lain ei pender tut passas ils tgaus,
 Lur egl ton carin ei cun larmas cargaus,

Suenter las steilas, 'las certamein pliran,
 Suenter las soras leu si bein suspiran,
 15 Che han tras la notg mirau dagl azur,
 Cun ellas plidau cun viarva d'amur.

Las steilas las claras ein ussa stulidas,
 Encunter damaun ein ellas spartidas;
 Perquei lain las fluras uss pender ils tgaus,
 20 Perquei ei lur egl cun larmas cargaus.

Cheu tegn igl solegl leu or si' entrada, —
 Las fluras el vesa bargiend sillla prada,
 Prest dat el camond al radi, siu fegl,
 Dad ellas betschar las larmas dagl egl.

Miu amitg.

(Nach Igl Ischi, S. 133, 1900.)

Jeu hai in bien amitg	5 Strusch sundel leu campaus,
Leu ent'il frestg bostget:	Ch'el sgola sin in tiu
Eis ei'na flnr, in lag?	E cont a mi dascus
Ei glei in utschiet.	In mied aunc mai udiu.

La davosa.

(Nach Igl Ischi, S. 133, 1900.)

La foss'ei cavada,	„Tgi dei enten quella
Schi stgira profunda —	Spetgar la levada?
Ed ossa sblihida	15 O Segner — in nibel
Surtrai sia spunda.	Surtrai mi' egliada!“
5 Pensiv il caluster	A — vesus co'l trembla
Uss pausa sper quella;	Alzond sia bratscha,
Dal frunt culla mongia	Suadetsch d'agonia
El frusch'ina stella.	20 Springescha la fatscha.
Las retschas el vesa	Sper fossa aviarta
10 De cruschs sin santeri,	El croda per tiara,
Sper fossa aunc frestga,	Tei pauper caluster,
Siu egl stat uss eri.	Ins cheu bein satiara.“

Primavera.

(Nach Igl Ischi, S. 141, 1908.)

Primver' ei arrivada,	In utschi canzuns el pupen,
Primavera dapertut,	10 Fa ses segls da rom, sin rom;
Silla spunda, silla prada,	Egl igniv ventira zuppan
Silla pézza, sin il mut.	Las fadetgnas dil cagliom.
5 Mira leu la caglia veglia	Tgeu laghegia la viola,
Paradesch' el niev vestgiu,	Ord l'umbriva viers gl'azur;
Che il matg ord flurs e feglia	15 Susurond beinduras sgola
Ha ad ella gest tessiu.	In aviul da flur sin flur.

Stad.

(Nach Igl Ischi, S. 142, 1908.)

Buc in suffel — senza veta	Stgira notg eninagada
La natira — stauncla, meta;	10 Dapertut ei secampada,
Il solegl cun flad cametsch	Destedaus ei il malstemprau,
Quarcl' il frunt cun suadetsch.	Schula, tgiula tral clavau.
5 Cheu sesaulz' encunter sera	Giud il tetg in dutg tschalatta,
Ina nebla grischa, nera;	Tun sin tun dals cuolms rebatta;
Gleiti ha la serasond	15 Ils cametgs cruschentraviers
Umbrivau il horizont.	Ord las neblas vegnan fier.
Von la crusch enschenugliada	
Ur' en tema la casada:	
„Sontga Barla! sogn Tschamun!	
20 Pertgirei nus po dal tun.“	

Atun.

(Nach Igl Ischi, S. 31, 1910.)

Pertut tschaghera;	La feglia castga
Tras la pumera	Giud stauncla frastga
Va'l vent tardiv.	Va a dormir;
Ord miez la roma	10 Curdond per tiara
5 Negin che cloma;	Canzuns de bara
Vids ei'gl igniv.	Selain udir.

Urvierne.

(Nach Igl Ischi, S. 143, 1908.)

Neiv e neiv!	Prau ed èr
Tut la pleiv	E pumer
Ei da neiv curclada;	Sut la neiv suspira;
Ge perfin	10 Buc in trutg,
5 Sin tgamin	Buc in dutg
Ei 'la setschentada.	Va tras la planira.

	Senza neiv
	Ella pleiv
15	Mo in liug sengarta.
	Nu' ei quei?
	Ah-igl ei —
	Ina foss'aviarta.

Alla Romania.

(Nach Igl Ischi, S. 12, 1910.)

O viarva romontscha, o viarva schi cara,
 Ti jerta custeivla de nos per davonts,
 Conts lessen tei ver bein gleiti en bara,
 Perfids ~~e~~ malengrazievels affonts!

5 Els dian, ti seigies mo donn per la tiara,
 Ins sappi el trafic tei buca duvrar.
 Risposta mi dai sincera e clara:
 „Ein nos per davonts i pil mund a rogar?
 Ha forsa buc era la mumma romontscha
 10 Tratg si ses affonts, els spisgiau e vestgiu?
 Il pur, el duvrava ni'l Schuob ni la Frontscha
 Per sia casada nutrir cun dil siu.
 Has ti tiu lungatg per cumprar mo e vender,
 Has fors' il magun sco idol si alzau,
 15 Has buc er in cor, il qual astga pretender
 Il sun, che la mumm'ha sper tgina cantau?“
 Ed auters seetgisan: „Igl ei adumbatten,
 De:rus in chischlet, aunc sin posta restar,
 Tertont ch'il romontsch inimitgs circumdattan
 20 La pala entamaun per sia foss'ulivar.“

O quels inimitgs han negina pussonza,
 Sch' ei dat en nies miez buc in fauls traditur.
 Nos quolms de granit ein la ferma ustonza,
 Stateivel rempar per francar il futur.

- 25 Profets han daditg perdegau la doctrina
 Romontsch vegn ins gleiti negliu pli udir.
 Aunc plaida romontsch la sublim Engiadina,
 Romontschs ei il cant de Surselv' e Surmir.
- E fuss ei aschia; stuess ina gada
 30 Ord nossas valladas svanir il lungatg;
 Duei el morir en vestgiu de parada,
 Duei el morir sco in clar di de matg.
- Ei vans er nies batter, ei nus buc encrescha
 D'haver sco fideivels affonts fatg il nies,
 35 Sch'ins mo aunc sin fossa a nus recitescha
 En viarva romontsch' il davos paternies.

Dieus sei ludaus!

(Nach Il Pelegrin, S. 143, 1909.)

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Jeu stundel sin la cresta, | E brausla glisch compara: |
| Hai giudapeis miu vitg; | Da tgau entochen pei |
| La notg sut sia tenda | 15 In ner manti sglatscha |
| Ha priu el gia daditg. | O Diu, la mort eis ei! |
| 5 E gest a mi en fatscha | Giuviers il vitg la passa, |
| Ei'n auter vitg satraus, | La geina dat in sbatt — |
| Er'sur de sias casas | Avon l'emprema casa |
| Regi' in nocturn ruaus. | 20 Mirond ell'eri stat. |
| Jeu vesel ord las retschas | Mo gleiti ella varga |
| 10 Salzar il vegl clutgè. — | Tier il secund baghetg; |
| Cheu sarva tutenina | Ils dis de mi' affonza |
| La porta dil carnè. | Viviu hai sut quei tetg. |
| 25 Gia va'la viers la porta, | |
| Siu bratsch gia stend ell' o; | |
| In griu: „Fugi!“ — Jeu svegliel — | |
| In siemi eis ei mo. | |

La pugniera.

(Nach Il Pelegrin, S. 102, 1910.)

- Giachen Tin, in pur de vaglia
Cun funsun e bia muaglia,
Schi bugen uonn vess giu
La pugniera sill' Alpsu.
- 5 Sia „Steila“ envernau' el
Gia daditg cul meglier pavel,
Tut dascus ser'e damaun
Dev' el aunc in detg toc paun.
- E pilver tier la cargada
10 Ei la „Steila“ semussada,
Tuttas che han emprovau
Ha'la gleiti giu terrau.
- Mo cun ina „la Curnera“
Ha'la giu empau tschavera;
15 Quella meistra d'onns enneu,
Ceder lev'er bucca cheu.
- Ei stuschavan e sgaravan,
Eri stavan e miravan,
Lu puspei cul tgau abass
20 Empruavan sch'ei uss mass.
- Giachen stava e mirava,
E sperava e tremblava!
Con bugen vess el gidau,
Cun la veglia sez pugnau.
- 25 „Steila dai!“ plein fiug el cloma,
Quella ei gia fiug e flomma,
Aunc in stausch culs corns sturschi:
La „Curnera“ sto fugi.
- „Bravo“, fa la compagnia
30 Giachen aber da legria
Vess la „Steila“ embratschau,
Sche quei fuss pusseivel stau.
- Sco il tgiel, cul sededesta,
Aulz' el loschamein la testa,
35 Cun sbargats, sco'l niev mistral,
Mein' el ella tral bual.
- Giu el vitg va'1 tier l'ustiera,
Per schar viver la pugniera;
Tard pér val encunter ca
40 E sa quella strusch anfia.
- Tut ei stez; el fa canera;
Prest compara la massera:
„Tgei, ti schlumper, stuorns eis ti,
Anflas esch ne scala pli.“
- 45 „Quescha tgeu, ti paterliera,
Mia „Steila“ ei pugniera.“
Balbegiond ed alvs sc'jin stratsch
Crod' el gleiti sil plumatsch.
- Ditg el cheu aunc fantisescha,
50 Rocla vi e neu e grescha:
„Steila dai“, e lu puspei:
„Vin, Maria, cheu porrei.“
- Plaun e plaun el secommoda
Ed en sien profunda croda. —
55 'Gl auter di vev' el in tgau,
Sco sch' el sez vess giu pugnau.

Il tschanc de pardananza.

(Nach Il Pelegrin, S. 174, 1910.)

- Il Toni gron havev' in tschanc:
Il tschanc de pardananza,
Otgonta funs er' el schi franc,
Seo 'gl efel va ell' onza.

5 Ses buobs, tartgond vid il furtem,
 Litgavan **gia la bucca**;
 Mo Toni deva si in schem,
 Dumbrond ils quens en trucca.

Pussond sils pugns siu staunchel frun
 10 Schev' el: „Quei sa **ca** render
 De mez mazzar il tschanc d'atun:
 Pilver, jeu stoss el vender.

Duas jamnas strusch sai envernar
 Cun sia carn la schenta,
 15 Bia meglier fetsch'jeu de cumprar
 Pil tschanc in sac pulenta.

E detg e fatg! Tral vitg in di
 Il vegl hermer sbargatta,
 Il Toni vend' il tschanc agli
 20 E post' in sac bramatta.

„O bab! Cu bein il tschane mazzeis?
 La mumma oz el tunda.“
 Per questa **ga** vus aunc stitgeis,
 El ei **ca** grass avunda.“

25 La fiasta dat ei suppa lu,
 Amplius cun péra tosta,
 Carnpiertg e truffels e sisu
 Caffé, la seit che dosta.

Ils buobs fan tschera de rigiar,
 30 La mumma tresta quescha;
 Duas larmas lai'l ord égl mitschar,
 Il bab els consolescha.

„Tadlei, mes buobs! In auter onn
 Ei'l tschanc pli grass, speronza.“ —
 35 Gia'gl auter di van ei a Glion
 Cul tschanc de pardanonza.

Ad ina rosa.

(Nach Il Pelegrin, S. 80, 1912.)

Ti vul esser la pli fina Dellas rosas finadina;	Dai adatg! Pauc sedamonda Per disfar bellezia gronda;
Schi ad ault sco tia frastga Buc in autra crescher astga;	Il roser in suffel scrola, 10 Tiu vestgiu per tiara sgola,
5 Tut il di bellezia vendas E honur de tuts pretendas.	Nuot ei pli de tei, regina, Ch'in fustitg ed ina spina.

La steila.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

Sas Ti eunc seregor dar?	15 „Ti!“ sco lezza dei er' nossa veta
Tard er ei il temps de primavera;	Ord de tutas outras far pareta
Nus sesevan ina tgeua sera	
Sin in baun	E schi clar
5 Maun en maun.	Terlischar.“
Vid il tschiel ardevan sco candeilas	Ge, sco lezza lein er nus adina
Sigl altar dil Segner, melli steilas	Sedistinguer dalla gleut cumina;
En splendur	20 Star sisum
Dagl azur.	Dei nies num.“
10 Denter quelas tutas sesanflava	Mo alzond puspei nus noss' egliada,
Ina lunsch pli biala, che mirava	Ei la steila tutanetg crodada,
Maiestus	Per svanir
Giu sin nus.	25 Giu egl stgir.
	„Co sch' ei mass fors'er cun nus aschia?“
	Trests nus essan lu semess sin via
	Tut de tgeu
	Ti ed jeu.
30 Sas ti eunc seregor dar?	

La medunza.

(Ineditum nach dem Autograph des Dichters.)

„Aunc mai ei mia faulsch schi fleivla stada
Sco ls meins vargai! Mo flurs la ha tschuncau,
Che schavan pender gia lur staunchel tgau;
Mo oz dei ina frestga gnir terrada!“